



ZELFRIJDENDE DOORZAAIER Gebruikershandleiding

OS901SPS, OS901SPH

Beginnend met serienummer: 020416001

Accessoires

| AANHANGWAGENKIT |
|--|
| Hiermee kan de gebruiker achter de machine rijden om vermoeidheid tegen te gaan. |
| P/N 351601 |

Vervangingsonderdelen

| HASPELKIT | MESKIT |
|---|---|
| Om versleten of beschadigde haspels te vervangen. | Om versleten of beschadigde messen op de haspel te vervangen. |
| P/N 351603 | P/N 351610 |

BELANGRIJK- LEES AANDACHTIG VOOR GEBRUIK EN BEWAAR OM LATER TE KUNNEN RAADPLEGEN



INHOUD

| | |
|----------------------------------|-------|
| SPECIFICATIES EN GELUID/TRILLING | 3 |
| INSTRUCTIELABELS | 4 |
| VERPAKKINGSCHECKLIST | 5 |
| MONTAGE | 6 |
| GEBRUIK | 7-8 |
| ONDERHOUD & PROBLEEMOPLOSSING | 9-10 |
| CONFORMITEITSVERKLARING | 11-13 |

NOT FOR REPRODUCTION



SPECIFICATIES

| | OS901SPS | OS901SPH |
|---|--------------------------------|--------------------------------|
| Motor: HP ¹ | 9,0 HP (6,7kW) | 9,0 HP (6,7kW) |
| Motor: Model | EX270DE5032 | GX270UTQA2 |
| Motor: Type | Subaru | Honda |
| Motor: Brandstofcapaciteit | 6,1 l (6,4 qt) | 5,3 l (5,6 qt) |
| Motor: Oliecapaciteit | 1 l (1,06 qt) | 1,1 l (1,16 qt) |
| Gewicht totale eenheid: | 142 kg (314#) | 147 kg (323#) |
| Max. gebruikshelling | 15° | 20° |
| Geluidstest in overeenstemming met 2000/14/EC | 104 dB(a) | 104 dB(a) |
| Geluidsniveau ter hoogte van het oor van de gebruiker | 84 dB(a) | 84 dB(a) |
| Trilling voor gebruiker | 0,81g (7,95 m/s ²) | 0,81g (7,95 m/s ²) |

GELUID



L_{WA}

104

GELUIDSNIVEAU 84 dB(a) bij de gebruiker

Geluidstesten werden uitgevoerd in overeenstemming met 2000/14/EEC en werden op 13-10-2010 uitgevoerd onder de volgende omstandigheden.

⚠ Gegeven geluidskrachtniveau is de hoogste waarde voor ieder model dat in deze handleiding wordt behandeld. Raadpleeg de serieplaat op de eenheid voor het geluidskrachtniveau voor uw model.

Algemene omstandigheden:

Temperatuur:

Windsnelheid:

Windrichting:

Vochtigheid:

Luchtdruk:

Zonnig

23°C (73°F)

17 km/u (11 mijl/u)

Zuidwest

27%

770 mm Hg (30,34" Hg)

TRILLINGSGEGEVENS

TRILLINGSNIVEAU 81g (7,95m/s²)

Trillingsniveaus op de gebruikershandgrepen werden gemeten in de verticale, laterale en longitudinale richtingen met gekalibreerde trillingstestapparatuur. De tests werden uitgevoerd op 10-13-2010 onder de onderstaande omstandigheden.

Algemene omstandigheden:

Zonnig

Temperatuur:

Windsnelheid:

Windrichting:

Vochtigheid:

Luchtdruk:

19°C (66°F)

4,8 km/u (3 mijl/u)

Oost

30,2%

29,9 Hg (101,3 kpa)

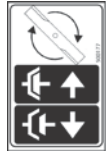


INSTRUCTIELABELS

De hieronder getoonde labels zijn geïnstalleerd op uw BILLY GOAT® Doorzaaiër. Indien er labels beschadigd zijn of ontbreken, dient u deze te vervangen voordat u de apparatuur gebruikt. Itemnummers van de Geïllustreerde Onderdelenlijst en onderdeelnummers worden opgegeven om eenvoudiger vervangende labels te kunnen bestellen. De correcte positie voor ieder label kan worden bepaald door de getoonde Afbeelding en Itemnummers te raadplegen.

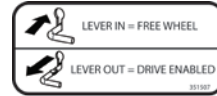


LABEL GEVAAR HOUD HANDEN TRANSMISSIEONTKOPPELING EN VOETEN WEG
ITEM #145 P/N 400424



LABEL KOPPELINGSITEM #142

P/N 500177



LABEL

ITEM # 146 P/N 351507



LABEL OPGEPAST BESCHERMKAPPEN
ITEM #133 P/N 900327



LABEL DIEPTEMETER
ITEM #59 P/N 351504



LABEL INSTRUCTIES ZAADDOOS
ITEM #56 P/N 351501
(p. 12)



LABEL ZAADMETING
ITEM #66 P/N 351503
(p. 12)

MOTORLABELS

SUBARU

| | |
|--|---|
| | Read the owner's manual. |
| | Stay clear of the hot surface. |
| | Exhaust gas is poisonous. Do not operate in an unventilated area. |
| | Stop the engine before refueling. |
| | Fire, open flame and smoking prohibited. |
| | On (Run) |
| | Plus: Positive polarity |
| | Battery |
| | Engine oil |
| | Add oil |
| | Engine start (Electric start) |



HONDA



READ OWNER'S MANUAL BEFORE OPERATION.
 LIRE LE MANUEL D'UTILISATEUR AVANT USAGE.
 VOR INBETRIEBNAHME UNBEDINGT BETRIEBUNGSANLEITUNG DURCHLESEN.
 NO UTILIZAR SINANTES NO HABER LEIDO EL MANUAL.

HONDA MOTOR CO., LTD. MADE IN JAPAN

OIL ALERT

WHEN OIL LEVEL LOW, ENGINE STOPS IMMEDIATELY.



VERPAKKINGSCHECKLIST

Uw Billy Goat Doorzaaier wordt in één doos vanuit de fabriek verzonden.



LEES alle veiligheidsinstructies voordat u de eenheid in elkaar zet.

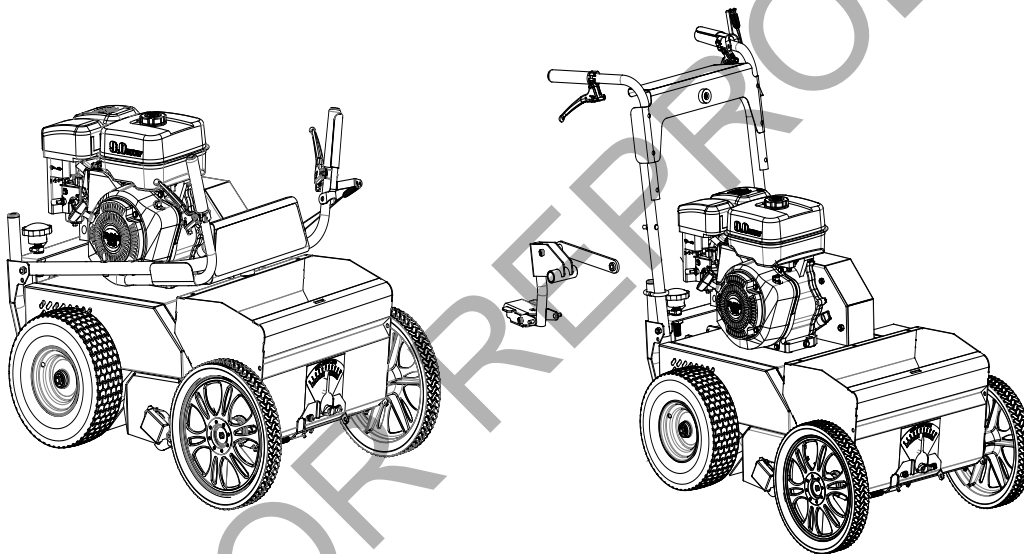
PAS OP wanneer u de machine uit de doos verwijdert. De hendelassenblage is met kabels aan de machine bevestigd en kabels zouden kunnen scheuren.



DOE OLIE IN DE MOTOR ALVORENS DEZE TE STARTEN

ONDERDELENZAK EN

Garantiekaart P/N- 400972, Gebruikershandleiding P/N-351520, Algemene veiligheids- en waarschuwingenhandleiding P/N-100295, Conformiteitsverklaring P/N-351508



Checklist onderdelen in de doos

- Subaru 9 HP
- Honda 9 OHV
- Onderdelenzak
P/N-351009
- Voetpedaal
montage

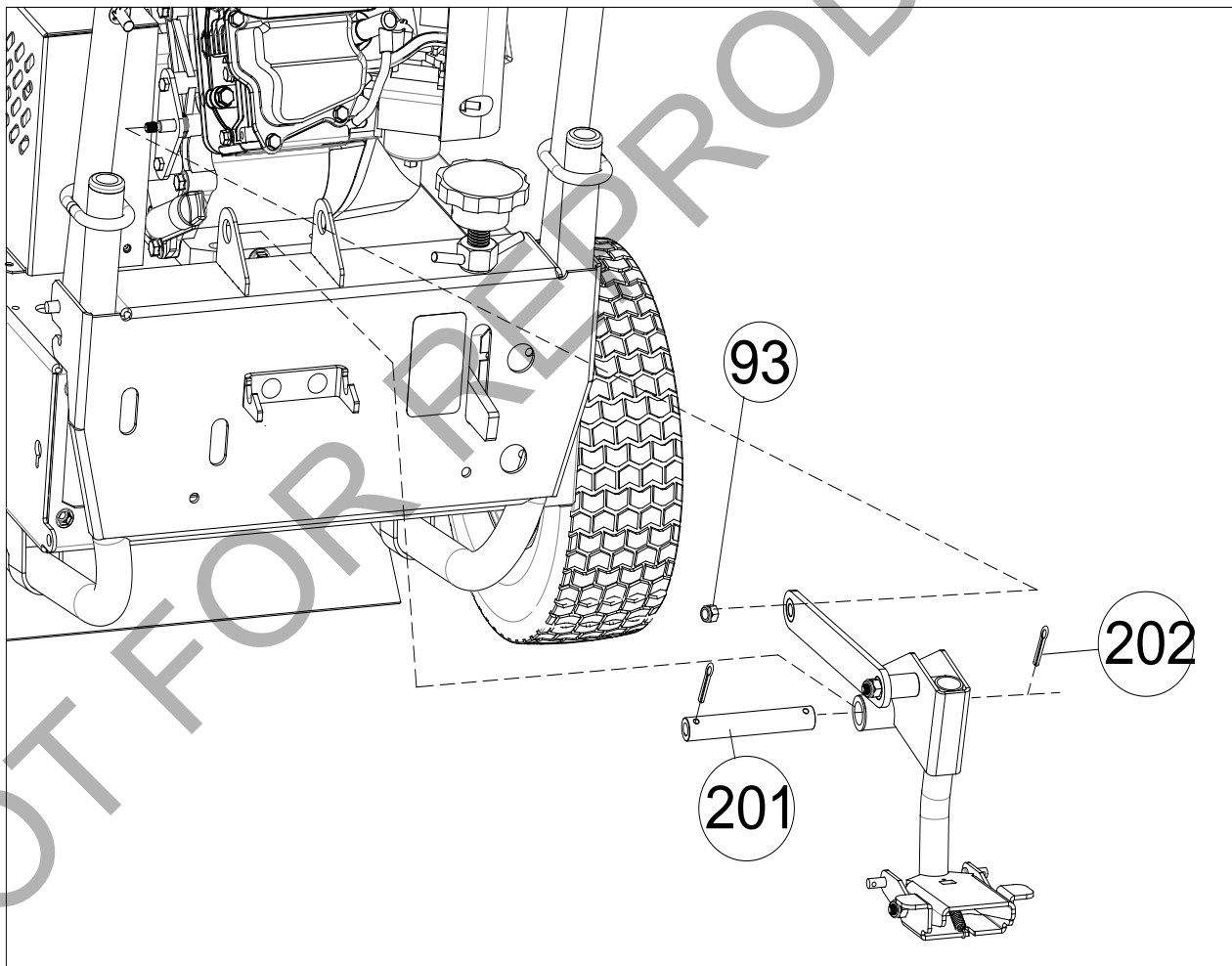


MONTAGE

OPMERKING: Items in () kunnen worden teruggevonden in de Onderdelenillustratie en Lijst met onderdelen op pagina's

1. **ONTVOUW** het bovenste hendel en schuif de vergrendellussen (item 35) op hun plaats om het bovenste hendel aan het onderste vast te maken.
2. **MAAK** de stang van het voetpedaal **VAST** aan de beugel op de machine. Gebruik de borgmoer (item 93) uit de onderdelenzak.
3. **BEVESTIG** de pedaalsectie aan de achterkant van het frame, tussen de twee beugels, door de gaten gelijk te leggen en het buisje (item 201) uit de onderdelenzak erin te schuiven.
4. **SLA** de twee pinnen (item 202) in beide uiteinden van het buisje dat in stap 3 geïnstalleerd werd en gebruik een tang om de splitpennen te spreiden zodat ze er niet meer uit kunnen komen.
5. **CONTROLEER** het oliepeil van de motor en vul deze tot het aangeraden niveau met een door de fabrikant van de motor aangeraden soort olie. Pas de machine aan zodat de motor waterpas ligt tijdens de controle. Verwijs naar de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de motor.
6. **SLUIT** de bougiekabel **AAN**.

11-22.





GEBRUIK

OPMERKING: Items in () kunnen worden teruggevonden in de Onderdelenillustratie en Lijst met onderdelen op pagina's 11-22.

VOUWENDE HENDEL

Deze machine is uitgerust met een bovenste hendel die kan worden ingeklapt voor eenvoudiger bewaren en vervoeren. Het

INSTELLEN VAN MESDIEPTE

De diepte van de messen kan verhoogd of verlaagd worden door aan de knop achteraan de machine te draaien. De relatieve diepte van de messen kan ingeschat worden door de diepteschaal te gebruiken die zich achteraan de machine bevindt en van een meetbalkje voorzien is. (Zie Afb. 1)



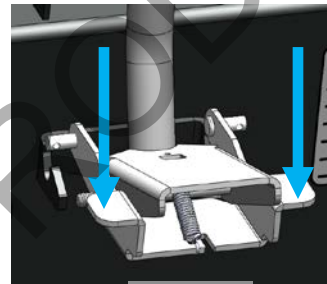
Afb. 1

MESPOSITIE- & DIEPTEREGELINGSHENDEL

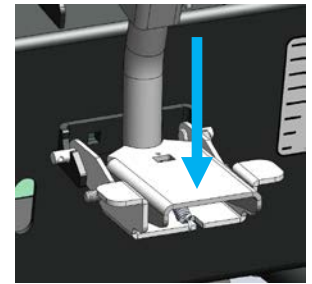
De messen kunnen omhoog gehesen worden of in de grond omlaag gelaten worden door middel van het hoogtepedaal achteraan de machine. De messen zullen in de positie omlaag staan wanneer het voetpedaal ontgrendeld wordt van de beugel, en in transportpositie staan wanneer het pedaal aan de beugel vastgemaakt is. Zie Afb. 2 & 3 voor besturing. De diepte van

Door op de buitenste lippen van het pedaal te drukken laat het de beugel los en wordt het in de positie omlaag gezet. (Zie Afb. 2)

Druk het midden van het pedaal in en klik het vast in de beugel om de machine voor transport klaar te maken. (Zie Afb. 3)



Afb. 2



Afb. 3

HET VERTICUTEREN

STEL DIEPTE IN: Met de motor uitgeschakeld stelt u de diepte zo in dat de messen een vlak oppervlak (bv. oprit, voetpad) net aanraken.

DE MESSEN IN WERKING STELLEN: Druk het spoelhendel, die zich links bovenaan het bestuurdershendel bevindt, omlaag. **OPMERKING:** Wanneer de messen in werking gesteld worden onder zware werkomstandigheden (zoals bij zware gazonvilt of ongelijke grasmatten), voer dan wat druk uit op de handgreep om de voorste wielen lichtjes op te heffen. Stel de messen in werking. Zet de machine langzaam weer neer op de grasmat.

SNIJDEN: Verticeer een klein testgebied en bestudeer de resultaten. Enig gazonvilt en afgesneden stengels zouden verwijderd moeten zijn en op het gezonde gras gedeponereerd moeten zijn. Grastuitlopers zouden doorgesneden moeten zijn zodat ze klaar staan om verwijderd te worden. Als het gezonde gras zwaar beschadigd wordt, moet de mesdiepte aangepast worden om verdere beschadigingen te voorkomen. Ga verder met het harken van uw tuin, en werk steeds in dezelfde richting (bv. noord-zuid of oost-west). **OPMERKING:** Als een grote daling in het motortoerental voorvalt of als de machine op en neer klapt tijdens het gebruik, dan zijn de messen te diep ingesteld.

GAZONVILT/STENGELS VERWIJDEREN: Na het verticuteren wordt een laag gazonvilt en stengels op het gazon gedeponereerd. Wij raden het gebruik van een bladzuiger voor gazons of een bladblazer aan om het gazonvilt en de stengels te verzamelen en te verwijderen.

BEDIENING VOOR DOORZAAIEN

DROOG: Zorg dat het gras droog is. Natte condities kunnen langdurige schade berokkenen aan het gezonde gras.

ZAAD: Verspreid het graszaad volgens de instructies van de zaadleverancier (bv. 4,5 kg. per 93 m² [10 lbs. per 1000 ft²]). Aanpassingen aan de zaaihoeveelheid worden vooraan aan de zaadbak gedaan door middel van het zaadtraaischijf en moet gebruikt worden in samenhang met het weergegeven zaaddiagram.

STEL DIEPTE IN: Met de motor uitgeschakeld stelt u de diepte zo in dat de messen een diepte van 6-12 mm (1/4"-1/2") onder een vlak oppervlak (b.v. oprit of voetpad) bereiken.

MOTORHASPEL EN ZAADBAK INSCHAKELEN: Druk het spoelhendel op de bestuurdershandgreep naar beneden. **OPMERKING:** Wanneer de haspel in werking gesteld wordt onder zware werkomstandigheden (zoals bij zware gazonvilt of ongelijke grasmatten), voer dan wat druk uit op de handgreep om de voorste wielen lichtjes op te heffen. Stel de haspel in werking. Zet de machine langzaam weer neer op de grasmat.

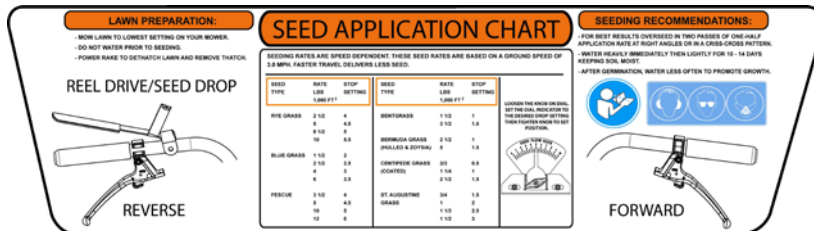
SNIJDEN: Rol de machine weer over het ingezaaide gebied om het zaad in de grond te werken. Als het gezonde gras zwaar beschadigd wordt, moet de mesdiepte aangepast worden om verdere beschadigingen te voorkomen. Ga verder met het harken van uw tuin, en werk steeds in dezelfde richting (bv. noord-zuid of oost-west). **OPMERKING:** Als een grote daling in het motortoerental voorvalt of als de machine op en neer klapt tijdens het gebruik, dan zijn de messen te diep ingesteld.

IRRIGEREN/BEMESTEN: Nadat het zaad in de grond gewerkt is moet u irrigeren en bemesten volgens de aanwijzingen van de zaadleverancier.

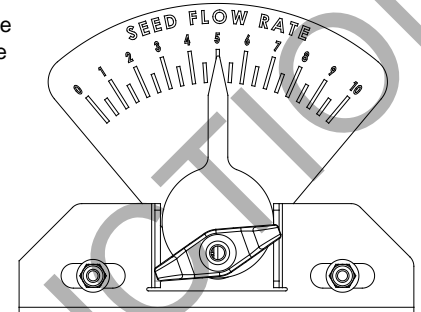


ZAADHOEVEELHEID

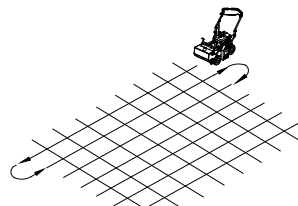
Om de zaadhoeveelheid aan te passen maakt u de knop op het zaaddiagram los en draait u het naar de gewenste instelling op het diagram (onder of op de zaadbak) voor het soort en de hoeveelheid zaad die gebruikt wordt. (Zie Afb. 4)



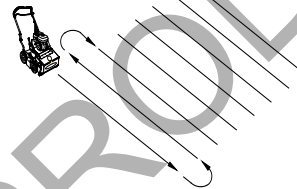
INSTRUCTIELABEL P/N 351501



Afb. 4



Afb. 5



Afb. 6

*****TIPS*****

Voor u begint wordt het aangeraden om de conditie van het gazon te bestuderen door een of meerdere boorstalen te nemen van het te behandelen gebied. Een staal kan uitgesneden worden met een stuk PVC-buis of metalen pijp. Hamer de pijp in de grond, verwijder en druk het staal uit de pijp. Inspecteer het om de diepte van het gazonvilt in uw tuin te bepalen.

MAAIEN

Maai het gazon tot zijn normale maaihoogte. Zorg dat het gras droog is. Natte condities kunnen langdurige schade berokkenen aan het gezonde gras.

INSPECTEREN

Controleer het gazon voordat u het werk start. Verwijder alle stenen, draden, koorden, of andere voorwerpen die een gevaar kunnen zijn tijdens het werk voordat u eraan begint.

IDENTIFICEREN

Markeer alle vaste objecten die tijdens het werk moeten worden ontweken, zoals sproeikoppen, waterkranen, ondergrondse kabels of waslijnankers, enz.

GAZONVILT

Gazonvilt is een dikke laag dood gras, maaisel en wortels die zich na verloop van tijd opbouwt in de onderste lagen van het gazon en verhindert dat zuurstof, water en mest kunnen doordringen in de ondergrond. Dit kan leiden tot zwakke wortelgroei, wat uw gazon kwetsbaar maakt voor droogte en ziektes. Gazonvilt is ook ideaal geschikt voor insecten om zich te verbergen en voort te planten. Regelmatig verwijderen van gazonvilt houdt uw gazon in een gezonde conditie.

ZWARE GAZONVILT

Gazons met overmatig gazonvilt vereisen meerdere behandelingen om alles effectief te verwijderen. Zwaar gazonvilt (dieper dan 19mm (3/4")) proberen te verwijderen in één behandeling zal het levende deel van het gazon beschadigen of kapotmaken. Het is best om zware gazonvilt te verwijderen in seizoensgebonden behandelingen (m.a.w. lente en herfst).

HELLINGEN

Hellingen moeten horizontaal en niet verticaal geharkt worden. Dit is veel eenvoudiger en veiliger voor de bestuurder van de machine en is ook beter voor het gazon. Horizontaal harken vermindert afvloeiing bij bewatering en zorgt ervoor dat de hellende grond meer zaad, mest en water kan vasthouden. De maximale hellingshoek voor deze machine is 35% of 19°.

DIEPTE

Uw machine is voorzien van een ruime diepteanpassing om slijtage aan de messen toe te staan. Het dieper zetten van de haspel levert niet noodzakelijk betere of snellere resultaten op. De dorsvlegelhaspel is ontworpen om het oppervlak net aan te raken wanneer de machine op een vlak terrein staat. De snijhaspel moet ingesteld worden zodat het gelijk staat met de grond voor verticuteerwerk en op een maximale diepte van 1,27cm (1/2") staat voor doorzaaiwerk. Het dieper instellen van de machine zal enkel resulteren in voortijdige slijtage van de machine (m.a.w. kapotte riem). Als u de grond toch dieper wilt bewerken dan de bovengenoemde richtlijnen, dan moet dit geleidelijk en in verschillende fases gebeuren.

SNIJDEN/DOORZAAIEN: Maai het gazon korter dan de normale maaihoogte voordat u begint (m.a.w. ongeveer 50 mm (2") hoog voor zwenkgras). Om de beste resultaten te behalen moet u snijden/doorzaaien in een single pass patroon (Zie Afb. 5 & 6).



ONDERHOUD

OPMERKING: Items in () kunnen worden teruggevonden in de Onderdelenillustratie en Lijst met onderdelen op pagina's 11-22.

PERIODIEK ONDERHOUD

Periodiek onderhoud dient in de volgende termijnen te worden uitgevoerd:

| Onderhoudshandeling | Ieder gebruik (dagelijks) | Iedere 25 uur |
|--|---------------------------|---------------|
| Inspecteer op losse, versleten of beschadigde onderdelen | | • |
| Controleer motorolie | • | |
| Inspecteer de riemen | | • |
| Motor (zie motorhandleiding) | | |
| Vet de kogellagers in | | • |
| Inspecteer de luchtfilter van de motor en maak deze schoon | • | |
| Oliepeil aanpassingskoppeling | | • |

SLIJTAGE AAN SNIJMESSEN

1. Wacht tot de motor is afgekoeld en ontkoppel de bougie.
2. Sluit de brandstofklep op de motor (indien beschikbaar).
3. Doe de machine op de onderste hendels leunen en zet vast.
4. Inspecteer de messen op slijtage en vervang onmiddellijk alle vervormde of gebarsten messen. Meet de totale diameter van het mes.
5. Indien de messen vervormd of bot zijn moeten zij vervangen worden. **OPMERKING:** Wij raden aan om alle messen tegelijkertijd te vervangen.

VERVANGEN MOTORAANDRIJFRIEM

1. Wacht tot de motor is afgekoeld en ontkoppel de bougie.
2. Plaats de achterkant van de machine op blokken.
3. Verwijder de rechter achterband (item 11) en veer (item 155) die de behuizing aan het frame vastmaakt.
4. Verwijder de drie schroeven (item 114) die de riembeschermplaat (item 19) op zijn plaats houden.
5. Verwijder de vier schroeven (item 107) die de draagplaatsemblage (item 60) op zijn plaats houden.
6. Verwijder de riem (item 14) door de spanrol te draaien en de riem uit de groeve te laten "wandelen". Verwijder de draagplaatsemblage en laat de riem achter op de transmissie.
7. Verwijder de slotbouten en moeren die de rechter lager op de blinde as vasthoudt. Verwijder de lager en de spanrol niet.
8. Verwijder de riembeschermplaat (item 58) door de drie schroeven te verwijderen (item 114).
9. "Wandel" de riem van het krukasspanwiel af en doe het over de blinde as naar het lagergat glijden. Op die manier kan de riem rondom de draagplaat geschoven worden.
10. Vervang de riem door hem door het gat en rondom de katrol, waar de vorige riem zat, te voeren. Zorg ervoor dat het correct op de blinde as geplaatst wordt en "wandel" hem op de krukaskatrol zodat deze in de vingers van de riem komt vast te zitten.
11. Herinstalleer de lager en maak de bevestigings goed vast.
12. Maak de draagplaat aandrijving en -riem weer vast, en zorg ervoor dat de riem correct op de spanrol en de draagplaatsemblage zit.
13. Controleer de spanning op de riem wanneer het aandrijfhandeel ingeschakeld is. Als er niet genoeg spanning op zit moet de veer (item 82), die de spanarm vastzet, vervangen worden.
14. Herinstalleer de beschermplaten, band, veer en bougie en ga de correcte werking van het toestel na.



VERVANGEN DRAAGPLAATRIEM

1. Wacht tot de motor is afgekoeld en ontkoppel de bougie.
2. Plaats de achterkant van de machine op blokken.
3. Verwijder de rechter achterband (item 11) en veer (item 155) die de behuizing aan het frame vastmaakt.
4. Verwijder (3) schroeven (item 114) die de riembeschermplaat (item 19) op zijn plaats houden.
5. Verwijder de vier schroeven (item 107) die de draagplaatassemblage (item 60) op zijn plaats houden. Dit zal toegang geven tot de riem.
6. Verwijder de riem (item 14) door de spanrol te draaien en de riem uit de groeve te laten "wandelen". Schuif de riem dan van de transmissie af. Gooi de oude riem weg.
7. Installeer de nieuwe riem door hetzelfde procedé te gebruiken. "Wandel" de riem in de groeve en zorg ervoor dat het op alle katroltanden komt te zitten. Maak de draagplaatassemblage weer vast.
8. Nu de nieuwe riem geïnstalleerd is trekt u de aandrijfhendels omhoog en zorgt u ervoor dat de spanrol spanning op de kabel zet. Als alles juist aangepast is zou het aandrijfhandel volledig ingeschakeld moeten zijn en zou de riem knus op de schijven moeten zitten.
9. Herinstalleer de riembeschermplaat, de veer en het wiel, en verbind de bougie weer.

VERVANGEN HASPELAANDRIJFRIEM

1. Wacht tot de motor is afgekoeld en ontkoppel de bougie.
2. Verwijder de twee schroeven (item 38) die de riembeschermplaat (item 20) op zijn plaats houden.
3. Verwijder de riem (item 17) door het haspelwiel (item 16) te draaien en deze uit de gleuf te laten "wandelen". Gooi de oude riem weg.
4. Installeer de nieuwe riem door hetzelfde procedé te gebruiken. "Wandel" de riem in de groeve en zorg ervoor dat het binnen alle riemvingers komt te zitten.
5. Nu de nieuwe riem geïnstalleerd is trekt u het haspelaandrijfhandel naar omlaag en zorgt u ervoor dat de spanrol spanning op de kabel zet. Als alles juist aangepast is zou het meshendel volledig ingeschakeld moeten zijn en zou de riem knus op de schijven moeten zitten.
6. Herinstalleer de riembeschermplaat en verbind de bougie weer.

PROBLEMEN OPLOSSEN

| Probleem | Mogelijke Oorzaak | Oplossing |
|---|--|--|
| Abnormale trillingen | Beschadigde of missende messen. Losse hendelbouten. Losse motorbouten. | Stop het werk onmiddellijk. Vervang beschadigde of missende messen. Draai alle losse moeren en bouten aan. |
| Motor slaat af of werkt moeizaam tijdens het harken | Messen zijn te diep in de grond gezet. | Hef de messen omhoog zodat ze op een vlakke ondergrond de grond niet aanraken. |
| Motor wilt niet starten | Stop-knop uit (enkel voor Honda). Gashendel in OFF-positie. Geen benzine meer of slechte, oude benzine. Bougiekabel niet aangesloten. Gasklep uit. Vuile luchtfilter. | Controleer de choke-positie. Controleer benzine. Sluit de bougiekabel aan. Draai de gasklep open. Maak de luchtfilter schoon of vervang. Contacteer een gekwalificeerde servicetechnicus. |
| Motor is vergrendeld, kan niet aangetrokken worden. | Er zit vuil tegen de haspel of de aandrijfriemschijven. Motorprobleem. | Trek de bougiekabel uit en verwijder het vuil. Contacteer een motoronderhoudsdealer in geval van motorproblemen. |



OSSP Gebruikershandleiding



| | | | | | | | |
|----|----------------|----|----------|----|------------|----|-------------|
| en | English | fi | Suomi | lv | Latviešu | ru | Русский |
| bg | Български език | fr | Français | nl | Nederlands | sl | Slovenščina |
| cs | Čeština | el | Ελληνικά | no | Norsk | sk | Slovák |
| da | Dansk | hr | Hrvatski | pl | Polski | sv | Svenska |
| de | Deutsch | hu | Magyar | pt | Português | tr | Türkçe |
| es | Español | it | Italiano | ro | Română | | |
| et | eesti keel | lt | Lietuvių | | | | |

| | | | | | |
|----|---|----|--------------------------------|----|---|
| en | EC Declaration of Conformity | el | Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ | pl | Deklaracja zgodności UE |
| bg | Декларация за съответствие с европейските стандарти | hu | EU Megfelelőségi nyilatkozat | pt | Declaração de Conformidade à CE |
| cs | ES Prohlášení o shodě | hr | EC Deklaracija o skladnosti | ro | Declarație de conformitate C.E. |
| da | EOverensstemmelseserklæring | it | Dichiarazione di conformità CE | ru | Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС |
| de | EG-Konformitätserklärung | lt | EB atitikties deklaracija | sl | ES izjava o skladnosti |
| es | Declaración de Conformidad de la CE | lv | EK Atbilstības deklarācija | sk | Vyhlasenie o zhode |
| et | Eü vastavustunnistus | nl | E.G. Conformiteitsverklaring | sv | EG-försäkran om överensstämmelse |
| fi | EC-vaatimustenmukaisuusvakuutus | no | CE konformitetserklæring | tr | EC Uygunluk Deklarasyonu |
| fr | Déclaration de conformité CE | | | | |

| | | | | | |
|----|---------------------------------|----|---------------------------|----|--------------------|
| en | Category Overseeder | fr | Catégorie semoir | pl | Kategoria Siewnik |
| bg | Категория Сеялка | el | Κατηγορία σπαστική μηχανή | pt | Categoria Semeador |
| cs | Kategorie sečí stroje | hu | Kategória Vetőgépek | ro | Categorie Seeder |
| da | Kategori Seeder | hr | Kategorija SIJALICE | ru | Категория Сеялка |
| de | Kategorie Einzelkornsämaschinen | it | Categoria Seminatrice | sl | Kategorija Seeder |
| es | Categoría Sembradora | lt | Kategorija Sėjamoji | sk | Kategória sejačky |
| et | Katagooria Seeder | lv | Kategorija Sējmašīna | sv | Kategori Seeder |
| fi | Kategoria Kylvökone | nl | Categorie Zaaimachine | tr | Kategori Mibzeri |
| | | no | Kategori sãmaskin | | |

| | |
|----|---|
| en | This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards. |
| bg | Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва. |
| cs | Tímto stvrujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy. |
| da | Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder: |
| de | Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE- Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen. |
| es | La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados: |
| et | Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardile: |
| fi | Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset: |
| fr | Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes : |
| el | Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινοτικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα. |
| hu | Ez annak tanúsítására szolgál, hogy a dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak. |
| hr | Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde. |
| it | Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfano i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive: |
| lt | Šiuo patvirtiname kad šiamė dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos Įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženklu. Šie modeliai atitinka sekancias direktyvas ir standartus. |
| lv | Ar šo tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilst sekojošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām. |
| nl | Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen: |
| no | Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder: |
| pl | Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm. |
| pt | O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados. |
| ro | Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate. |
| ru | Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов. |
| sl | To služi kot potrditev, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodajne Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi. |
| sk | Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám. |
| sv | Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer. |
| tr | Bu belgede belirtilen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmelerini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur |



OSSP Gebruikershandleiding

| | | |
|-----------------------------|--------------------------|--------------------------|
| en Directive: 2006/42/EC | hu Irányelv: 2006/42/EC | pt Diretiva: 2006/42/EC |
| bg Директива: 2006/42/EC | el Οδηγία: 2006/42/EC | ru Директива: 2006/42/EC |
| cs Směrnice č. 2006/42/EC | hr Direktiva: 2006/42/EC | ro Directiva: 2006/42/EC |
| da Direktiv: 2006/42/EF | it Direttiva: 2006/42/EF | sl Direktiva: 2006/42/EF |
| de Richtlinie: 2006/42/EG | lt Direktyva: 2006/42/EG | sk Smernica: 2006/42/EG |
| es Directriz: 2006/42/EC | lv Direktīva: 2006/42/EC | sv Direktiv: 2006/42/EC |
| et Direktiiviga: 2006/42/EÜ | nl Richtlijn: 2006/42/EÜ | tr Direktif: 2006/42/EÜ |
| fi Direktiivi: 2006/42/CE | no Direktiv: 2006/42/EC | |
| fr Directives: 2006/42/CE | pl Dyrektywy: 2006/42/CE | |

| en Model | Guaranteed Sound Power Level | Measured Sound Power Level | Sound Pressure Level at Operator's Ear (1) | Engine Net Power | Hand/Arm Vibration (2) | Mass |
|------------|---|--------------------------------------|---|-----------------------------|---|---------|
| bg Модел | Гарантирано ниво на звука | Измерено ниво на звука | Налягане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1) | Мощност на двигателя | Вибрация на дланта и на ръката (2) | Маса |
| cs Model | Garantovaná hladina akustického výkonu | Změřená hladina akustického výkonu | Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1) | Užitečný výkon motoru | Vibrace rukou/paží (2) | Váha |
| da Model | Garanteret støjniveau | Målt støjniveau | Lyddrykniveau ved brugerens øre (1) | Maskine Netto kraft | Vibration af hånd/arm (2) | Vægt |
| de Modell | Garantierter Schalleistungspegel | Gemessener Schalleistungspegel | Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1) | Motornettoleistung | Vibrationen an Hand/Arm (2) | Masse |
| es Modelo | Nivel garantizado de potencia acústica | Nivel medido de potencia acústica | Nivel de presión acústica en el oído del operador (1) | Potencia neta del motor | Vibración mano / brazo (2) | Masa |
| et Mudel | Garanteeritud heliivõimsuse tase | Mõõdetud heliivõimsuse tase | Helirõhu tase kasutaja kõrva juures (1) | Masini puhas tööväg | Võkumine käsi / käsivarsi (2) | Massi |
| fi Malli | Taattu äänitehotaso | Mitattu äänitehotaso | Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla (1) | Mootorin nettoteho | Käden/käsivaren värinä (2) | Paino |
| fr Modèle | Niveau de bruit garanti | Niveau de bruit mesuré | Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1) | Puissance nette du moteur | Vibrations au niveau de la main/du bras (2) | Masse |
| el Μοντέλο | Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος | Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος | Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1) | Καθαρή ισχύς κινητήρα | Χειροβραχιονική δόνηση (2) | Μάζα |
| hu Model | Garantált hangteljesítmény szint | Mért hangteljesítmény szint | Hangnyomás szint a gépkezelő felénél (1) | Motor hasznos teljesítménye | Kéz/kar vibráció (2) | Tömeg |
| hr Model | Zajamčena razina snage zvuka | Izmerjena razina snage zvuka | Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1) | Neto snaga motora | Vibracije šake/ruke (2) | Masa |
| it Modello | Livello acustico garantito | Livello acustico misurato | Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1) | Potenza netta motore | Vibrazioni a mani/braccia (2) | Massa |
| lt Modelis | Garantuotas triukšmo lygis | Pamatuotas triukšmo lygis | Garsas spaudimo lygis įrangos naudotojui (1) | Variklio bendras galingumas | Rankenos vibracija (2) | Masė |
| lv Modelis | Garantētais skaņas jaudas līmenis | Izmērītais skaņas jaudas līmenis | Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss (1) | Dzinēja neto jauda | Rokas/pleca vibrācija (2) | Masa |
| nl Model | Gegarandeerd geluidsdrukniveau | Gemeten geluidsdrukniveau | Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker (1) | Netto motorvermogen | Trilling van hand/arm (2) | Mass |
| no Modell | Garantert lydstrykenivå | Målt lydstrykenivå | Lyddrykk-nivå ved operatørens øre (1) | Motorens netto krefter | Hånd/arm-vibrasjon (2) | Masse |
| pl Model | Gwarantowany poziom mocy akustycznej | Zmierzony poziom mocy akustycznej | Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1) | Moc netto silnika | Drgania ręki/ramienia (2) | Masa |
| pt Modelo | Nível de potência de som garantido | Nível de potência de som medido | Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1) | Potência útil do motor | Vibração na mão/braço (2) | Massa |
| ro Model | Nivel de zgomot garantat | Nivel de zgomot măsurat | Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1) | Putere netă motor | Vibrație mână/braț (2) | Masă |
| ru Модель | Гарантированный уровень звуковой мощности | Измеренный уровень звуковой мощности | Уровень звукового давления на месте оператора (1) | Полезная мощность двигателя | Интенсивность вибрации на ладонях/руках (2) | Вес |
| sl Model | Zajamčena raven zvočne moči | Izmerjena raven zvočne moči | Raven zvočnega tlaka pri užesu uporabnika (1) | Izhodna moč motorja | Tresljaji na rokah (2) | Masa |
| sk Model | Zaručená hladina akustického výkonu | Nameraná hladina akustického výkonu | Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy (1) | čistý výkon motora | Ruka/Rameno Vibrácia (2) | Masa |
| sv Modell | Garanterad ljudeffektivitet | Uppmått ljudeffektivitet | Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1) | Motoreffekt netto | Hand-/armvibrationer (2) | Massa |
| tr Model | Garantili Ses Gücü Seviyesi | Ölçülen Ses Gücü Seviyesi | Operatörün Kulakındaki Ses Basınç Seviyesi (1) | Makine Net Gücü | El/Kol Titre şimi (2) | Ağırlık |
| OS901SPS | 105 dB(A) | 104 dB(A) | 84 dB(A) | 6.7 kW | 4.95 m/s ² | 142 kg |
| OS901SPH | 105 dB(A) | 104 dB(A) | 84 dB(A) | 6.7 kW | 7.95 m/s ² | 147 kg |



OSSP Gebruikershandleiding

(1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)
(2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997, D.1)

| | | | | | |
|----|--|----|--|----|---|
| en | Manufacturing Place / Keeper of Documentation | el | Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης | pl | Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów |
| bg | Място на производство / Архивар | hu | Gyártás helye / A dokumentáció őrzője | pt | Local de Fabrico / Responsável pela Documentação |
| cs | Místo výroby / Držitel dokumentace | hr | Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije | ro | Loc de fabricație / Păstrător documentație |
| da | Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen | it | Sede di produzione / Archiviatore di documentazione | ru | Место производства / Владелец документации |
| de | Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation | lt | Pagaminimo vieta / Dokumentacijos turėtojas | sl | Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije |
| es | Lugar de manufactura / Guardián de documentación | lv | Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs | sk | Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa |
| et | Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja | nl | Productieplaats / Documentatiebeheerder | sv | Tillverkningsplats / Dokumentförvaring |
| fi | Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija | no | Produksjonssted / Dokumentasjonsholder | tr | Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu |
| fr | Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation | | | | |

1803 S.W. Jefferson
Lees Summit, MO 64063-
0308 USA

Jeroen Engelen
Schepersweg 4a 6049CV
Herten, NL

Ted Melin
Operations Manager

Onderdeel nr. 351508
Herziening: F101915B

10/05/2015

NOT FOR REPRODUCTION